

---

Jeff Lemire's

**N** SERIES

# SWEET TOOTH



**Français**

Créé par

Jim Mickle & Beth Schwartz

Basé sur le roman de

Jeff Lemire

EPISODE 1.04

"Secret Sauce"

Gus atterrit sous la protection de nouveaux amis alors que le passé de Big Man le rattrape. Le Dr Singh craint qu'un voisin fouineur ne découvre le secret de Rani.

Écrit par:

Justin Boyd | Haley Harris

Réalisé par:

Toa Fraser

Date de la première:

04.06.2021

---

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

### **Membres de la distribution**

Adeel Akhtar	...	Aditya Singh
Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
James Brolin	...	Narrator
Kawhia Chambers	...	Lead Last Man
Christian Convery	...	Gus
Conan Hayes	...	Pony
Naledi Murray	...	Wendy
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Dania Ramirez	...	Aimee
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Neil Sandilands	...	General Abbot

1

00:00:12 --> 00:00:15  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:39 --> 00:00:40  
Donne l'ordre.

3

00:00:41 --> 00:00:42  
Quand je serai prête.

4

00:00:52 --> 00:00:53  
C'est parti.

5

00:01:01 --> 00:01:02  
Avance !

6

00:01:19 --> 00:01:21  
Une embuscade !

7

00:01:25 --> 00:01:26  
Reste baissé.

8

00:01:34 --> 00:01:35  
Je ne les vois pas.

9

00:01:44 --> 00:01:46  
C'est quoi, ces conneries ?

10

00:01:49 --> 00:01:51  
Terminé ! Venez.

11

00:02:01 --> 00:02:04  
On ne te fera aucun mal.  
On est là pour te libérer, Gus.

12

00:02:05 --> 00:02:07  
Merci. Je fais quoi, maintenant ?

13

00:02:08 --> 00:02:09  
Il sait parler !

14

00:02:09 --> 00:02:12  
Pourquoi ne fuit-il pas  
comme les autres hybrides ?

15

00:02:12 --> 00:02:15  
Parce qu'il n'est pas  
comme les autres, Poney.

16

00:02:15 --> 00:02:18  
On est là depuis trop longtemps. Bougeons.

17

00:02:19 --> 00:02:21  
Gus, on t'offre ta liberté.

18

00:02:21 --> 00:02:24  
Tu peux aller où tu veux,  
t'éloigner de lui.

19

00:02:24 --> 00:02:27  
Bonne chance.  
Des jours que je veux m'en débarrasser.

20

00:02:31 --> 00:02:34  
- Il est encore en vie ?  
- Il était ligoté avec Gus.

21

00:02:34 --> 00:02:37  
Et je croyais  
que tu devais toujours donner l'ordre.

22

00:02:43 --> 00:02:44  
Tuez-le.

23

00:02:44 --> 00:02:46  
Non !

24

00:02:58 --> 00:03:00  
Ramenez-les tous les deux.

25

00:03:00 --> 00:03:01  
Tous les deux ?

26

00:03:03 --> 00:03:07  
- On n'a jamais épargné personne.  
- Ni sauvé un hybride doué de parole.

27

00:03:10 --> 00:03:12  
Procédures Delta. Par la rivière.

28

00:03:12 --> 00:03:13  
Déploiement.

29

00:03:33 --> 00:03:34  
Douce solitude...

30

00:03:35 --> 00:03:37  
Aimee Eden pensait ne vouloir que ça.

31

00:03:37 --> 00:03:42  
... Derniers hommes ont brûlé les récoltes.  
On est à Montrose, dans le temple.

32

00:03:42 --> 00:03:44  
Y a quelqu'un ? Vous m'entendez ?

33

00:03:44 --> 00:03:49  
Mais c'était avant de rencontrer quelqu'un  
valant plus que toute cette solitude.

34

00:03:49 --> 00:03:50  
Maman ?

35

00:03:51 --> 00:03:52  
Où sont les hommes ?

36

00:03:53 --> 00:03:54  
Quoi ?

37

00:03:55 --> 00:03:56  
L'homme à la radio,

38

00:03:57 --> 00:03:59  
il était effrayé par les Derniers hommes.

39

00:04:00 --> 00:04:02  
Pourquoi sont-ils les derniers ?

40

00:04:02 --> 00:04:03  
Ce n'est qu'un nom.

41

00:04:05 --> 00:04:07  
Un nom idiot pour des idiots.

42

00:04:08 --> 00:04:11  
Tu es censée dormir, pas écouter ça.

43

00:04:14 --> 00:04:17  
Puisque tu es déjà debout, prépare-toi.

44

00:04:18 --> 00:04:19  
Pour du shopping.

45

00:04:51 --> 00:04:53  
Attends-moi !

46

00:04:56 --> 00:04:59  
- C'est lourd, là ?  
- D'un seul coup, oui !

47

00:05:07 --> 00:05:09  
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE D'ESSEX

48

00:05:27 --> 00:05:28  
Maman ?

49

00:05:29 --> 00:05:31  
- Oui ?  
- Ça sent la fumée.

50

00:06:08 --> 00:06:10  
Patrouille, retour à la base.

51

00:06:11 --> 00:06:13  
Bien reçu. En route.

52

00:06:28 --> 00:06:29  
DÉFENSE D'ENTRER

53

00:06:33 --> 00:06:36  
Je suis contente qu'il reste peu d'hommes.

54

00:06:36 --> 00:06:37  
Moi aussi.

55

00:07:03 --> 00:07:04  
Où est-on ?

56

00:07:05 --> 00:07:07  
Tu es chez nous.

57

00:07:42 --> 00:07:46  
Chaque nouvelle recrue dans l'armée  
peint son animal préféré.

58

00:07:49 --> 00:07:51  
C'est le tien ?

59

00:07:54 --> 00:07:55  
Il n'y en a pas d'autres ?

60

00:07:55 --> 00:07:58  
J'ai été le premier membre  
de l'Armée des Animaux

61

00:08:00 --> 00:08:01  
parce que je l'ai créée.

62

00:08:05 --> 00:08:07  
Où est passé Jepp ?

63

00:08:08 --> 00:08:10  
Vous n'allez rien lui faire, si ?

64

00:08:10 --> 00:08:13  
Ici, on ne fait rien sans ma permission.

65

00:08:14 --> 00:08:18  
Croix de bois, croix de fer,  
si je mens, je vais en enfer.

66

00:08:18 --> 00:08:20  
Mais je ne veux pas ça.

67

00:08:20 --> 00:08:21  
Ne t'en fais pas.

68

00:08:22 --> 00:08:24  
C'est juste une promesse très forte.

69

00:08:29 --> 00:08:30  
À présent,

70

00:08:31 --> 00:08:34  
es-tu prêt à aller  
au meilleur endroit sur Terre ?

71

00:08:43 --> 00:08:45  
Regardez, Ours est là !

72

00:08:46 --> 00:08:48  
- Ils sont rentrés !  
- Regardez !

73

00:08:49 --> 00:08:50  
Ils sont revenus !

74

00:08:51 --> 00:08:53  
Il est ici.

75

00:08:55 --> 00:08:56  
Pourquoi nous dévisagent-ils ?

76

00:08:58 --> 00:09:02  
Ils n'ont jamais rencontré d'hybride  
comme toi, donc ils sont surexcités.

77

00:09:03 --> 00:09:05

Oui, c'est dingue.

78

00:09:06 --> 00:09:07  
Où sont vos parents ?

79

00:09:07 --> 00:09:09  
On n'en a pas.

80

00:09:09 --> 00:09:10  
Aucun parent ?

81

00:09:10 --> 00:09:13  
T'en fais pas,  
l'effet de surprise passera.

82

00:09:13 --> 00:09:15  
Viens dire bonjour.

83

00:09:23 --> 00:09:24  
Bonjour.

84

00:09:28 --> 00:09:30  
Dis, je peux toucher ?

85

00:09:36 --> 00:09:37  
Gus est le roi, cette nuit !

86

00:09:47 --> 00:09:48  
Tu aimes les bonbons ?

87

00:09:48 --> 00:09:52  
Mon Baba me donnait du sirop,  
mais ça pourrait les dents.

88

00:09:54 --> 00:09:55  
Ça vaut le coup.

89

00:09:55 --> 00:09:58  
Ce sont mes préférés.

90

00:10:04 --> 00:10:06

Ça a le goût d'éclair ! C'est quoi ?

91

00:10:06 --> 00:10:08  
Des bonbons acidulés.

92

00:10:11 --> 00:10:12  
Et ces boîtes brillantes ?

93

00:10:14 --> 00:10:15  
Tu n'as jamais vu d'ordi ?

94

00:10:16 --> 00:10:19  
Tu veux voir ce qu'il y a à l'intérieur ?

95

00:10:21 --> 00:10:22  
Je reviens.

96

00:10:26 --> 00:10:27  
Et dedans ?

97

00:10:28 --> 00:10:29  
Il y a le monde entier.

98

00:10:36 --> 00:10:38  
Prêt ? Regarde ça.

99

00:10:39 --> 00:10:41  
Et voilà !

100

00:10:43 --> 00:10:43  
Je serai toi !

101

00:10:44 --> 00:10:46  
Pourquoi le voudrais-tu ?

102

00:10:48 --> 00:10:51  
Comment ça ?  
On aimerait tous te ressembler.

103

00:10:52 --> 00:10:56  
Mon ami Rusty dit que la plupart des gens

détestent les enfants comme moi,

104

00:10:56 --> 00:10:58  
car on a causé la Maladie.

105

00:10:58 --> 00:10:59  
Ils sont idiots.

106

00:11:01 --> 00:11:03  
Ce ne sont pas les hybrides.

107

00:11:03 --> 00:11:04  
Ah bon ?

108

00:11:05 --> 00:11:06  
Qui, alors ?

109

00:11:06 --> 00:11:08  
Personne ne le sait.

110

00:11:08 --> 00:11:09  
Mais ce n'était pas toi.

111

00:11:10 --> 00:11:13  
Les hybrides sont la survie de la Terre.

112

00:11:14 --> 00:11:15  
Regarde.

113

00:11:17 --> 00:11:20  
Avant le virus, la Terre mourait.

114

00:11:20 --> 00:11:21  
Les humains...

115

00:11:21 --> 00:11:23  
Les adultes

116

00:11:23 --> 00:11:26  
l'avaient détruite  
pour leurs besoins égoïstes,

117  
00:11:26 --> 00:11:28  
nous laissant sans rien.

118  
00:11:29 --> 00:11:32  
Mon Baba disait que les méchants  
avaient tout pris.

119  
00:11:35 --> 00:11:36  
C'était vrai.

120  
00:11:37 --> 00:11:38  
Ça l'est toujours.

121  
00:11:40 --> 00:11:44  
Savais-tu qu'avant le virus,  
l'eau n'était pas bleue ?

122  
00:11:44 --> 00:11:47  
Ils la remplissaient de déchets.

123  
00:11:48 --> 00:11:49  
Le ciel aussi.

124  
00:11:51 --> 00:11:53  
Mais à la naissance des hybrides,

125  
00:11:54 --> 00:11:56  
la Terre a pu guérir.

126  
00:11:57 --> 00:11:59  
On peut vivre sans rien prendre.

127  
00:11:59 --> 00:12:01  
Et garder la Terre en vie.

128  
00:12:02 --> 00:12:04  
Voilà pourquoi on a juré

129  
00:12:04 --> 00:12:07  
de protéger les hybrides

quel qu'en soit le coût.

130

00:12:07 --> 00:12:08

- Oui.

- Toujours.

131

00:12:10 --> 00:12:13

C'est pour ça

qu'il n'y a pas d'adultes ici ?

132

00:12:16 --> 00:12:19

Toute ma famille a été massacrée  
par des adultes.

133

00:12:20 --> 00:12:21

Les Derniers hommes.

134

00:12:22 --> 00:12:25

Parce qu'ils n'avaient personne  
pour les protéger.

135

00:12:27 --> 00:12:28

Mais maintenant,

136

00:12:29 --> 00:12:31

on peut se protéger.

137

00:12:33 --> 00:12:37

J'ai une dernière question  
très importante pour toi, Gus.

138

00:12:39 --> 00:12:41

Tu sais conduire ?

139

00:12:49 --> 00:12:50

Attention !

140

00:12:53 --> 00:12:55

J'ignore combien de temps  
on pourra le retenir.

141

00:12:57 --> 00:12:58

Il est costaud.

142

00:12:59 --> 00:13:00

On a vu pire.

143

00:13:01 --> 00:13:03

Pourquoi ne pas le tuer maintenant ?

144

00:13:03 --> 00:13:04

Daisy est prête.

145

00:13:05 --> 00:13:06

C'est différent.

146

00:13:06 --> 00:13:08

Jamais un hybride  
n'a protégé son braconnier.

147

00:13:10 --> 00:13:12

- Tu n'es pas curieuse ?  
- Non !

148

00:13:13 --> 00:13:15

Et tu ne devrais pas l'être.

149

00:13:16 --> 00:13:17

Il est marqué.

150

00:13:18 --> 00:13:20

Dois-je te rappeler qui commande ?

151

00:13:54 --> 00:13:57

Mon Baba aurait pu en faire,  
des livres, ici.

152

00:13:59 --> 00:14:00

De quoi parlera le tien ?

153

00:14:02 --> 00:14:05

Mes aventures avec Jepp  
pour retrouver ma mère.

154

00:14:06 --> 00:14:08  
Tu cherches ta mère ?

155

00:14:09 --> 00:14:10  
Oui. C'est bien ?

156

00:14:14 --> 00:14:17  
Jepp m'emmène dans le Colorado,  
elle est là-bas.

157

00:14:17 --> 00:14:19  
Birdie. Tu la connais ?

158

00:14:20 --> 00:14:21  
Birdie.

159

00:14:22 --> 00:14:24  
Un nom idéal pour ta mère.

160

00:14:25 --> 00:14:27  
Désolée, je ne la connais pas.

161

00:14:30 --> 00:14:32  
Mais on doit pouvoir se renseigner.

162

00:14:34 --> 00:14:35  
Vraiment ?

163

00:14:37 --> 00:14:40  
Gardons ce secret entre toi et moi.

164

00:14:44 --> 00:14:47  
Trouve-moi des infos.  
Birdie, dans le Colorado.

165

00:14:51 --> 00:14:52  
C'est toujours comme ça ?

166

00:14:54 --> 00:14:55  
Tu veux rester ?

167

00:14:57 --&gt; 00:15:01

Je reviendrai peut-être,  
quand Jepp et moi aurons retrouvé ma mère.

168

00:15:04 --&gt; 00:15:06

J'ai une question, je peux ?

169

00:15:07 --&gt; 00:15:09

Si Jepp devait t'emmener là-bas,

170

00:15:09 --&gt; 00:15:11

pourquoi n'y es-tu pas déjà ?

171

00:15:11 --&gt; 00:15:14

Parce qu'on s'est fait prendre  
par les méchants.

172

00:15:14 --&gt; 00:15:16

Avant que vous arriviez.

173

00:15:18 --&gt; 00:15:20

Il s'en voulait d'avoir loupé le train ?

174

00:15:21 --&gt; 00:15:23

Il ne venait pas avec moi.

175

00:15:23 --&gt; 00:15:24

J'y allais seul.

176

00:15:25 --&gt; 00:15:27

Tu devais prendre le train tout seul ?

177

00:15:30 --&gt; 00:15:32

C'est un peu effrayant.

178

00:15:32 --&gt; 00:15:34

Oui, mais j'ai déjà été seul.

179

00:15:35 --&gt; 00:15:38

Après que Baba a attrapé la Maladie.  
Je peux le faire.

180  
00:15:39 --> 00:15:41  
Seul pendant longtemps ?

181  
00:15:41 --> 00:15:42  
Je ne sais pas.

182  
00:15:43 --> 00:15:44  
Toutes les saisons.

183  
00:15:45 --> 00:15:47  
C'est long.

184  
00:16:00 --> 00:16:03  
Quand j'ai perdu ma famille,  
c'était pareil.

185  
00:16:05 --> 00:16:06  
J'étais effrayée.

186  
00:16:07 --> 00:16:07  
Et seule.

187  
00:16:09 --> 00:16:13  
Parfois, j'étais tellement contente  
de croiser quelqu'un

188  
00:16:14 --> 00:16:16  
que j'oubliais de m'en méfier.

189  
00:16:18 --> 00:16:19  
Je voulais juste un ami.

190  
00:16:20 --> 00:16:21  
N'importe qui.

191  
00:16:22 --> 00:16:25  
- Jepp est mon ami.  
- Est-ce qu'il te l'a dit ?

192  
00:16:25 --> 00:16:28

Non, il n'a pas besoin.

193

00:16:31 --> 00:16:33  
Tu veux la vérité ?

194

00:16:35 --> 00:16:38  
C'est l'un des méchants  
dont ton père t'a parlé.

195

00:16:39 --> 00:16:41  
C'est un Dernier homme,

196

00:16:41 --> 00:16:43  
comme ceux qui t'ont attrapé au Marché

197

00:16:44 --> 00:16:46  
et qui ont tué ma famille.

198

00:16:46 --> 00:16:50  
Et s'ils gardent un hybride,  
ce n'est pas pour être amis.

199

00:16:53 --> 00:16:56  
Les Derniers hommes ont pour mission  
d'éliminer les hybrides.

200

00:16:57 --> 00:16:59  
La nôtre est de les protéger.

201

00:17:00 --> 00:17:04  
Voilà pourquoi tu devrais rester ici  
avec nous, pas avec Jepperd.

202

00:17:07 --> 00:17:08  
Où est-il ?

203

00:17:08 --> 00:17:09  
Je veux le voir.

204

00:17:41 --> 00:17:42  
Insomnie ?

205

00:17:44 --> 00:17:46  
Les joies de vivre  
avec une maladie incurable.

206

00:17:47 --> 00:17:49  
Et je voulais te voir ce matin.

207

00:17:50 --> 00:17:52  
Pour me motiver ?

208

00:17:53 --> 00:17:55  
Pour ton petit déjeuner.

209

00:17:59 --> 00:18:01  
Où as-tu trouvé ça ?

210

00:18:01 --> 00:18:03  
C'est Twyla et Harley.

211

00:18:03 --> 00:18:05  
Commande spéciale  
du dernier ravitaillement.

212

00:18:05 --> 00:18:07  
- Un petit remontant.  
- Oui.

213

00:18:11 --> 00:18:13  
Trop tôt pour en manger ?

214

00:18:14 --> 00:18:16  
Je sais que les injections ne marchent pas

215

00:18:17 --> 00:18:19  
et qu'on s'était mis d'accord  
après la fête,

216

00:18:19 --> 00:18:21  
mais si j'avais un mois de plus,

217

00:18:21 --> 00:18:23

je sais que j'y arriverais.

218

00:18:23 --> 00:18:24

Adi.

219

00:18:25 --> 00:18:27

On en a déjà parlé.

220

00:18:28 --> 00:18:31

Les notes du Dr Bell étaient claires.

221

00:18:33 --> 00:18:34

Il nous faut

222

00:18:35 --> 00:18:37

un hybride vivant.

223

00:18:38 --> 00:18:39

Tu as raison.

224

00:18:40 --> 00:18:41

Comme toujours.

225

00:18:45 --> 00:18:48

Je déteste que tu fasses ça pour moi,

226

00:18:49 --> 00:18:53

que tu sacrifies toujours quelque chose  
pour prendre soin de moi.

227

00:18:55 --> 00:18:56

J'ai toujours voulu

228

00:18:56 --> 00:18:59

qu'il y ait un autre moyen,  
pour ne pas que tu...

229

00:19:02 --> 00:19:03

Je sais.

230

00:19:14 --> 00:19:16

Le jardinier se relâche.

231

00:19:18 --> 00:19:19  
Salut, Nancie.

232

00:19:22 --> 00:19:23  
Bien vu.

233

00:19:31 --> 00:19:34  
Il faut faire attention  
avec ces choses-là.

234

00:19:34 --> 00:19:36  
Qu'on ne pense pas  
que la Maladie était là,

235

00:19:36 --> 00:19:38  
surtout après ce qui a eu lieu chez Doug.

236

00:19:40 --> 00:19:41  
Elles poussent parfois.

237

00:19:42 --> 00:19:43  
En effet.

238

00:19:44 --> 00:19:45  
Est-ce que...

239

00:19:46 --> 00:19:49  
Rani est là ? J'aurais voulu lui parler.

240

00:19:51 --> 00:19:52  
Elle s'est rendormie.

241

00:19:53 --> 00:19:56  
Ce n'est pas son genre.  
J'espère que ça va.

242

00:19:57 --> 00:20:00  
C'était notre anniversaire de mariage,

243

00:20:00 --> 00:20:04  
on a ouvert un vieux merlot  
qu'on gardait depuis plus de dix ans.

244

00:20:05 --> 00:20:06  
Elle a un peu trop bu.

245

00:20:07 --> 00:20:10  
C'est important de fêter ça  
tant qu'on le peut.

246

00:20:13 --> 00:20:15  
Bonne journée, Nancie.

247

00:21:06 --> 00:21:10  
CENTRE MÉDICAL

248

00:21:40 --> 00:21:42  
TRANSFUSION DE CELLULES SOUCHES

249

00:21:42 --> 00:21:46  
Les sécrétions uniques  
de la glande pinéale d'un hybride vivant,

250

00:21:47 --> 00:21:50  
combinées avec des cellules  
de moelle osseuse d'hybride,

251

00:21:50 --> 00:21:53  
forment la "recette secrète",  
en quelque sorte,

252

00:21:53 --> 00:21:56  
de notre traitement antiviral actuel.

253

00:22:13 --> 00:22:16  
RECETTE SECRÈTE

254

00:23:19 --> 00:23:22  
Quel intérêt de lui demander ?

255

00:23:22 --> 00:23:26

Ça mérite d'être mentionné,  
après les événements récents.

256

00:23:26 --> 00:23:28  
On ignore qui parmi nous...

257

00:23:28 --> 00:23:29  
Nancie.

258

00:23:30 --> 00:23:30  
Docteur.

259

00:23:31 --> 00:23:35  
- Nancie est passée pour...  
- Ce n'est rien. Je m'en vais.

260

00:23:35 --> 00:23:40  
Non, on dirait que j'ai interrompu  
une conversation assez intrigante.

261

00:23:41 --> 00:23:42  
Eh bien,

262

00:23:43 --> 00:23:44  
c'est juste que...

263

00:23:45 --> 00:23:48  
- Les événements récents...  
- Doug Duncan.

264

00:23:48 --> 00:23:49  
Paix à son âme.

265

00:23:49 --> 00:23:53  
J'aurais vraiment préféré  
que ça vienne de toi.

266

00:23:56 --> 00:24:00  
Elle envisage d'instaurer  
des dépistages hebdomadaires obligatoires,

267

00:24:00 --> 00:24:02

parfois au hasard.

268

00:24:03 --> 00:24:06

- C'est inutile.

- Tu m'as l'air bien sûr de toi.

269

00:24:06 --> 00:24:08

On n'a pas assez de kits pour ça.

270

00:24:08 --> 00:24:11

On ne teste

que quand on voit des symptômes.

271

00:24:12 --> 00:24:13

On a tous voté.

272

00:24:13 --> 00:24:16

Il y a eu trois cas ces six derniers mois.

273

00:24:17 --> 00:24:19

Une nouvelle vague.

274

00:24:19 --> 00:24:22

- La dernière a failli être fatale.

- C'est non.

275

00:24:24 --> 00:24:26

Je demande une réunion.

Il est temps de revoter.

276

00:24:27 --> 00:24:28

- Nancie..

- Je suis désolée.

277

00:24:29 --> 00:24:30

Nous sommes en désaccord.

278

00:24:31 --> 00:24:35

- Je suppose que la communauté va décider.

- Oui.

279

00:24:35 --> 00:24:38

Elle ne s'est encore jamais trompée.

280

00:24:38 --> 00:24:39

Après tout...

281

00:24:41 --> 00:24:44

Nous sommes tous encore en vie, non ?

282

00:24:44 --> 00:24:45

S'il te plaît.

283

00:24:52 --> 00:24:53

J'allais oublier.

284

00:24:54 --> 00:24:56

Bon anniversaire, Rani.

285

00:24:56 --> 00:24:58

Pardon ?

286

00:25:01 --> 00:25:02

Anniversaire de mariage ?

287

00:25:03 --> 00:25:04

C'était hier, non ?

288

00:25:06 --> 00:25:08

Oui. Pardon.

289

00:25:08 --> 00:25:11

Je suis un peu ailleurs  
depuis l'incident avec Doug.

290

00:25:13 --> 00:25:15

J'imagine.

291

00:25:20 --> 00:25:23

C'est en train de mourir !  
Ça mange à peine.

292

00:25:23 --> 00:25:25

On ne peut plus le cacher.

293

00:25:25 --> 00:25:29

On doit avancer, mais on est morts  
si les Derniers hommes voient l'hybride.

294

00:25:29 --> 00:25:31

S'il vous plaît, si quelqu'un...

295

00:25:36 --> 00:25:38

Dois-je t'interdire l'accès à la radio ?

296

00:25:40 --> 00:25:41

J'ai dit quoi ?

297

00:25:42 --> 00:25:44

C'est juste pour écouter.

298

00:25:45 --> 00:25:47

Jamais pour parler.

299

00:25:47 --> 00:25:48

Je sais.

300

00:25:48 --> 00:25:50

Je sais combien tu es curieuse.

301

00:25:51 --> 00:25:53

Mais il y a assez à faire ici, inutile..

302

00:25:55 --> 00:25:56

de chercher des ennuis.

303

00:26:00 --> 00:26:01

Viens.

304

00:26:16 --> 00:26:17

J'adore.

305

00:26:17 --> 00:26:18

Merci, maman.

306

00:26:19 --> 00:26:21  
Au fait, il manque des carottes.

307

00:26:21 --> 00:26:23  
Tu en as pris ?

308

00:26:24 --> 00:26:26  
"On ne joue pas dans le jardin,  
on y travaille."

309

00:26:27 --> 00:26:28  
Bien, ma puce.

310

00:26:29 --> 00:26:31  
On va préparer le dîner.

311

00:26:35 --> 00:26:36  
Trois pincées.

312

00:26:42 --> 00:26:43  
Il en faut encore.

313

00:26:44 --> 00:26:45  
Non.

314

00:26:47 --> 00:26:49  
Maman, regarde mon nez.

315

00:26:49 --> 00:26:51  
Regarde le tien.  
Je pense savoir mieux que toi.

316

00:26:58 --> 00:27:02  
J'ai un nouveau plan  
pour la Ferme des animaux.

317

00:27:03 --> 00:27:04  
Tu sais quoi ?

318

00:27:04 --> 00:27:05

Quoi ?

319

00:27:05 --> 00:27:06

On aurait dû ajouter du sel.

320

00:27:07 --> 00:27:08

Incroyable.

321

00:27:12 --> 00:27:14

Je vais commencer à pomper.

322

00:27:15 --> 00:27:17

Nettoie la table quand tu as fini.

323

00:27:52 --> 00:27:52

Un intrus !

324

00:28:01 --> 00:28:02

Reste près de moi.

325

00:28:06 --> 00:28:07

Suis-moi.

326

00:28:39 --> 00:28:40

Reste près de moi.

327

00:28:45 --> 00:28:46

Viens, suis-moi.

328

00:28:56 --> 00:28:58

C'est mon ami. Il s'appelle Bobby.

329

00:29:09 --> 00:29:10

Il est comme moi.

330

00:29:12 --> 00:29:14

Être Bobby.

331

00:29:18 --> 00:29:19

On peut le garder ?

332  
00:29:22 --> 00:29:23  
Dis ?

333  
00:29:24 --> 00:29:25  
Il a besoin de nous.

334  
00:29:35 --> 00:29:37  
Il est ici ?

335  
00:29:37 --> 00:29:38  
Ouvre la porte.

336  
00:29:47 --> 00:29:48  
Grand Costaud ?

337  
00:29:52 --> 00:29:53  
Salut, gamin.

338  
00:29:54 --> 00:29:55  
Que t'ont-ils fait ?

339  
00:29:56 --> 00:29:58  
Demande à tes nouveaux amis.

340  
00:29:59 --> 00:30:01  
Si tu disais la vérité à Gus  
sur ton identité ?

341  
00:30:03 --> 00:30:04  
Ça me touche.

342  
00:30:05 --> 00:30:07  
Tu es fan de football américain ?

343  
00:30:17 --> 00:30:18  
Laisse-nous partir...

344  
00:30:20 --> 00:30:24  
et je laisserai vivre  
certains d'entre vous une fois libéré.

345

00:30:24 --> 00:30:26  
Gus peut partir quand il veut.

346

00:30:26 --> 00:30:28  
Mais toi, j'en décide.

347

00:30:28 --> 00:30:29  
C'est la chef.

348

00:30:29 --> 00:30:31  
Merci, j'avais compris.

349

00:30:44 --> 00:30:46  
Et si tu lui parlais de ça ?

350

00:30:51 --> 00:30:52  
Tu m'as eu.

351

00:30:53 --> 00:30:55  
J'étais un Dernier homme.

352

00:30:57 --> 00:30:58  
Je ne le suis plus.

353

00:30:59 --> 00:31:00  
Les gens changent.

354

00:31:01 --> 00:31:02  
Satisfaite ?

355

00:31:02 --> 00:31:04  
Pas du tout.

356

00:31:04 --> 00:31:06  
Tu étais comme ces types au Marché ?

357

00:31:08 --> 00:31:10  
- Tu ne m'as rien dit ?  
- C'est compliqué.

358

00:31:13 --> 00:31:16  
Sais-tu comment c'était  
quand la Maladie est arrivée ?

359

00:31:17 --> 00:31:18  
Quel âge avais-tu ?

360

00:31:18 --> 00:31:19  
Cinq ans ?

361

00:31:21 --> 00:31:23  
Le monde tel qu'on l'a connu  
n'existait plus.

362

00:31:23 --> 00:31:27  
On devait choisir un camp.  
Tuer ou être tué.

363

00:31:28 --> 00:31:31  
Tu comprendras peut-être une fois adulte.

364

00:31:31 --> 00:31:33  
Combien de familles détruites ?

365

00:31:35 --> 00:31:38  
Combien d'enfants volés à leurs parents ?

366

00:31:39 --> 00:31:41  
Combien comme Gus as-tu fait disparaître ?

367

00:31:42 --> 00:31:46  
Tu ne l'as pas fait par obligation,  
mais parce que tu étais doué.

368

00:31:47 --> 00:31:50  
Parce qu'au fond de toi, tu étais détruit.

369

00:31:54 --> 00:31:56  
Et tu l'es toujours.

370

00:32:01 --> 00:32:02  
Désolée, Gus.

371

00:32:03 --> 00:32:05  
Vous avez fait pareil.

372

00:32:08 --> 00:32:11  
- Pardon ?  
- Vous avez attaqué nos ravisseurs.

373

00:32:11 --> 00:32:13  
Mais il n'est pas comme eux.

374

00:32:13 --> 00:32:16  
Il m'a fait un costume  
pour que je sois accepté

375

00:32:16 --> 00:32:18  
et m'a acheté des choses que j'aimais.

376

00:32:19 --> 00:32:21  
Il me réveille quand je cauchemarde.

377

00:32:22 --> 00:32:26  
Et il n'a jamais voulu me vendre.  
Il a essayé de m'aider.

378

00:32:26 --> 00:32:29  
Il n'est peut-être pas très doué,  
mais il a essayé.

379

00:32:29 --> 00:32:30  
Gamin.

380

00:32:31 --> 00:32:33  
Tu ne l'as pas entendue ?

381

00:32:34 --> 00:32:35  
Si, mais tu es Grand Costaud.

382

00:32:36 --> 00:32:38  
Je vais bien. Je peux prendre soin de moi.

383

00:32:40 --> 00:32:41  
Comme toujours.

384  
00:32:43 --> 00:32:47  
Mais tu dois partir d'ici  
tant que tu le peux.

385  
00:32:48 --> 00:32:49  
Va retrouver ta mère.

386  
00:32:57 --> 00:32:58  
Gamin...

387  
00:33:02 --> 00:33:03  
Emmenez-le.

388  
00:33:03 --> 00:33:04  
Non, ne faites pas ça !

389  
00:33:05 --> 00:33:07  
Ne lui faites pas de mal ! Non !

390  
00:33:07 --> 00:33:08  
- Gus, recule.  
- Non !

391  
00:33:08 --> 00:33:10  
Non ! Ne le tuez pas !

392  
00:33:15 --> 00:33:17  
Tu m'as fait une promesse !

393  
00:33:45 --> 00:33:47  
En rejoignant cette armée,

394  
00:33:49 --> 00:33:50  
cette famille,

395  
00:33:51 --> 00:33:54  
vous avez pris un engagement  
en peignant votre animal.

396  
00:33:55 --> 00:33:57  
Celui de défendre les hybrides

397  
00:33:58 --> 00:33:59  
contre tout mal,

398  
00:34:00 --> 00:34:01  
à tout prix.

399  
00:34:04 --> 00:34:07  
Aujourd'hui,  
ce coût semble plus élevé que jamais.

400  
00:34:20 --> 00:34:21  
Aujourd'hui,

401  
00:34:22 --> 00:34:24  
nous sommes ici pour tuer cet homme.

402  
00:34:25 --> 00:34:27  
Il a fait d'horribles choses.

403  
00:34:28 --> 00:34:30  
Mais nous aussi.

404  
00:34:31 --> 00:34:33  
Moi aussi.

405  
00:34:36 --> 00:34:38  
Ma colère ne doit pas  
vous mener à la vengeance.

406  
00:34:41 --> 00:34:43  
Les animaux ne font pas ça.

407  
00:34:44 --> 00:34:46  
Nous ne serons pas comme lui.

408  
00:34:48 --> 00:34:48  
Comme eux.

409

00:34:51 --&gt; 00:34:55

Dans ma colère, j'ai oublié ma promesse.

410

00:34:55 --&gt; 00:34:56

Notre promesse.

411

00:34:57 --&gt; 00:35:00

De protéger les hybrides contre tout mal.

412

00:35:02 --&gt; 00:35:06

Si l'on tue cet homme,  
on fait du mal à un hybride très spécial.

413

00:35:13 --&gt; 00:35:15

L'exécution n'aura pas lieu.

414

00:35:15 --&gt; 00:35:16

Quoi ?

415

00:35:16 --&gt; 00:35:18

C'est des conneries !

416

00:35:19 --&gt; 00:35:21

Cet homme est un monstre  
et il mérite de mourir.

417

00:35:22 --&gt; 00:35:25

Et les autres hybrides qu'il a blessés ?

418

00:35:25 --&gt; 00:35:27

Silence, Tigre.

419

00:35:27 --&gt; 00:35:29

Il a embobiné Gus.

420

00:35:29 --&gt; 00:35:33

- Et il t'a embobinée aussi.  
- Non, j'ai changé d'avis.

421

00:35:33 --&gt; 00:35:36

Si tu as oublié ce que représente

cette armée, nous non.

422

00:35:37 --> 00:35:38  
Animaux pour toujours !

423

00:35:41 --> 00:35:44  
Nous n'attendrons plus ! Libérez Daisy !

424

00:35:45 --> 00:35:47  
- Préparez-vous.  
- Tigre, ne fais pas ça !

425

00:35:51 --> 00:35:52  
Libérez-la !

426

00:35:58 --> 00:35:59  
Je ne la tiens pas !

427

00:36:01 --> 00:36:02  
Tiens bon !

428

00:36:08 --> 00:36:09  
Gus, non !

429

00:36:16 --> 00:36:18  
Ne fais pas de mal à mon ami.

430

00:36:39 --> 00:36:40  
Referme !

431

00:36:43 --> 00:36:45  
- Vous vous trompez !  
- Libérez-la !

432

00:36:45 --> 00:36:47  
Faites-la sortir !

433

00:36:47 --> 00:36:48  
Lâchez-moi !

434

00:36:51 --> 00:36:53

Prenez sa corde !

435

00:36:58 --> 00:36:59

Arrêtez !

436

00:37:02 --> 00:37:04

Arrêtez !

437

00:37:04 --> 00:37:06

Mieux vaut partir, Gueule Sucrée.

438

00:37:06 --> 00:37:08

Tigre, rappelle-les !

439

00:37:08 --> 00:37:09

Rappelle-les !

440

00:37:11 --> 00:37:14

Si vous êtes avec Ours,  
vous êtes contre nous.

441

00:37:16 --> 00:37:18

Foutons le camp d'ici.

442

00:37:30 --> 00:37:32

Cela va peut-être sans dire...

443

00:37:34 --> 00:37:37

mais nous cherchons une famille  
dès notre naissance.

444

00:37:39 --> 00:37:40

À vrai dire,

445

00:37:42 --> 00:37:44

on ne sait jamais où on va la trouver.

446

00:38:06 --> 00:38:08

LA RÉSERVE, UN LIEU SÛR POUR LES HYBRIDES

447

00:38:15 --> 00:38:20

Et parfois, nos familles ne ressemblent  
en rien à ce qu'on avait imaginé.

448

00:38:21 --> 00:38:25

Et faites passer le mot :  
vous êtes tous les bienvenus à la Réserve.

449

00:38:25 --> 00:38:27

Et parfois,

450

00:38:27 --> 00:38:29

on fait des choses pour sa famille

451

00:38:30 --> 00:38:32

dont on se croyait incapables.

452

00:38:32 --> 00:38:33

Nancie, attends !

453

00:38:33 --> 00:38:36

- Tu te trompes.  
- Je le savais, menteurs !

454

00:38:36 --> 00:38:38

Vous agissez bizarrement et Rani va mal.

455

00:38:38 --> 00:38:42

Je l'ai vu à la fête, mais  
le doigt de Doug s'est mis à trembler et...

456

00:38:42 --> 00:38:46

Tu ne comprends pas, j'ai quelque chose  
qui peut tous nous aider.

457

00:38:46 --> 00:38:48

Tu n'es qu'un menteur !

458

00:38:48 --> 00:38:49

Tout doit brûler !

459

00:38:49 --> 00:38:51

- Du calme.

- Je dois les avertir.

460  
00:38:51 --> 00:38:52  
Ne me touche pas !

461  
00:38:53 --> 00:38:53  
Nancie !

462  
00:39:03 --> 00:39:04  
Oh, mon Dieu...

463  
00:39:08 --> 00:39:08  
C'est pas vrai...

464  
00:39:13 --> 00:39:14  
Elle ne respire plus.

465  
00:39:19 --> 00:39:21  
Car la famille en vaut toujours la peine.

466  
00:39:22 --> 00:39:23  
Viens.

467  
00:39:27 --> 00:39:29  
Allez. Un, deux...

468  
00:39:45 --> 00:39:46  
Du moins...

469  
00:39:48 --> 00:39:50  
c'est ce qu'on espère vraiment.





This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.